

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра германской филологии



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научно-методической
и учебной работе

Е.И. Скафа

«17» апреля 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ОСНОВЫ ТРЕТЬЕГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКОГО)»**

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)
Программа подготовки:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2019

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А.Г. Удинская

«14» апреля 2019 г.

МП

Программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «03» ноября 2015г. приказ №1299.

Программа учебной дисциплины «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от «20» апреля 2016г., «Положения об организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики», утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР 07 августа 2015 г. №380 (с изменениями и дополнениями от 30 октября 2015 г. № 750), учебного плана по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика утвержденного Ученым Советом Университета от «02» апреля 2019г., протокол № 3 и основной образовательной программы, утвержденной приказом ректора (№ 102/05 от «31» мая 2019г.).

Разработчик:
преподаватель кафедры германской филологии



Е.В. Бандурка

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии
Протокол № 9 от «04» апреля 2019 г.
Заведующий кафедрой



д.филол.н., проф. В.Д. Калиушенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «09» апреля 2019 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета



д.филол.н., проф. О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» входит в вариативную часть общенаучного блока дисциплин по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика. (Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)). Дисциплина реализуется кафедрой германской филологии факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Обеспечивает фундаментальное изучение учебной дисциплины в теоретическом, прикладном и коммуникативном аспектах, литературы и культуры стран основного языка. Профиль готовит студентов к исследовательской, педагогической и переводческой деятельности широкого профиля и к работе в области межкультурной коммуникации.

Изучение обширного комплекса лингвистических, литературоведческих и культурологических дисциплин готовит выпускника к исследовательской деятельности с преимущественным продолжением обучения в аспирантуре.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>		
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика	
Магистерская программа	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)	
Программа подготовки	академическая магистратура	
Количество содержательных модулей	2	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Вариативная часть	
Формы контроля (МК, зачет, экзамен)	Текущий контроль – модульный контроль; Промежуточная аттестация – зачет	
Показатели	очная форма обучения	
Количество зачетных единиц (кредитов)	4,5	
Год подготовки	1	
Семестр	1-2	
Количество часов	162	
- лекционных		
- практических, семинарских		
- лабораторных	58	
- самостоятельной работы	104	
в т.ч. индивидуальное задание		
Недельное количество часов, т.ч. аудиторных	1	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи:

Закрепить и развивать у студентов систему базовых знаний по фонетике, грамматике и лексике немецкого языка, соответствующую уровням А2-В1 согласно «Общеввропейским рекомендациям по языковому образованию», выработать и усовершенствовать навыки и умения для выполнения конкретных коммуникативных задач на соответствующем языковом уровне в устной и письменной речи, необходимые для успешной преподавательской и переводческой деятельности.

Задачи:

развивать и совершенствовать у студентов навыки устной и письменной речи, учитывая все виды деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение);

корректировать орфографию языка с учётом последних изменений в правописании современного немецкого языка;

развивать навыки устной и письменной речи с учётом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических особенностей языка разных стилей (публицистический, научный);

привить навыки устного и письменного перевода аутентичных текстов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий для сравнительного анализа аутентичных текстов и перевода, а также их применения в переводческой практике;

совершенствовать у студентов лингвострановедческие знания, принимая во внимание стереотипы и особенности мышления и поведения в культуре стран изучаемого языка, рассмотреть основные исторические этапы образования и развития немецкого языка, его особенностей как вида коммуникативной деятельности в различных сферах;

сформировать у студентов основы логического мышления и профессиональной эрудиции;

ознакомить студентов на практике с разными видами перевода, переводческими приёмами и стратегиями относительно немецкого языка.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. Изучение дисциплины «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» направлено на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)»:

а) общекультурные компетенции (ОК):

– способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

– владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

– способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);

– готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);

– владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-8);

– способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);

– готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);

– способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-15);

– способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

б) общепрофессиональные компетенции (ОПК):

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- основные понятия, методы исследования и терминологию курса;
- основные тенденции развития немецкого языка;
- основные черты лексической, грамматической и стилистической систем немецкого языка;

уметь:

- использовать полученные знания в практической переводческой деятельности;
- выражать свои мысли на немецком языке, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- самостоятельно выполнять научные исследования;
- осуществлять поиск научной и языковой информации, используя различные источники (словари, справочники, Интернет);

владеть:

- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений и закономерностей функционирования немецкого языка.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы	
	Устная речь	Самостоятельная работа
Семестр 1		
<i>Содержательный модуль 1</i>		
Тема 1.	Der Laut. Das Alphabet. Die Vokale, Umlaute und Diphthonge.	
Тема 2.	Die Konsonanten und Konsonantenverbindungen	

Тема 3.	Hallo! Wie geht's? Unregelmäßige Verben	
Тема 4.	Erste Kontakte. Reaktion der Verben: Präpositional- Ergänzungen	
Тема 5.	Einkaufen gehen. Reaktion der Verben: Dativ-Ergänzungen	
Семестр 2		
Содержательный модуль 2		
Тема 6.	Arbeit und Freizeit. Reaktion der Verben: Genitiv-Ergänzungen	
Тема 7.	Familie und Tagesablauf. Verben mit Nominal- Ergänzungen	
Тема 8.	Bewegung und Orientierung. Reaktion der Nomen. Reaktion der Adjektive	

Тематический план

Названия содержательных модулей и тем	Содержательный модуль 1					
	Количество часов					
	Очная форма					
	всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятель- ная работа	индивидуаль- ная работа
Тема 1. Der Laut. Das Alphabet. Die Vokale, Umlaute und Diphthonge.	8			4	4	
Тема 2. Die Konsonanten und Konsonantenverbindungen	8			4	4	
Тема 3. Hallo! Wie geht's? Unregelmäßige Verben	18			6	12	
Тема 4. Erste Kontakte. Reaktion der Verben: Präpositional-Ergänzungen	22			6	16	
Тема 5. Einkaufen gehen. Reaktion der Verben: Dativ-Ergänzungen	24			8	16	
Итого по содержательному модулю 1	80			28	52	
Всего часов за 1 семестр	80			28	52	

	Содержательный модуль 2	
	Количество часов	
	Очная форма	
	в	с
	в т.ч.	

Названия содержательных модулей и тем		лекции	практические	лабораторные	самостоятельная работа	индивидуальная работа
Тема 6. Arbeit und Freizeit. Reaktion der Verben: Genitiv-Ergänzungen	28			10	18	
Тема 7. Familie und Tagesablauf. Verben mit Nominal-Ergänzungen	27			10	17	
Тема 8. Bewegung und Orientierung. Reaktion der Nomen. Reaktion der Adjektive	27			10	17	
Итого по содержательному модулю 2	82			30	52	
Всего часов за 2 семестр	82			30	52	

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

(Не предусмотрено)

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

(Смотреть 4 пункт)

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

1. Machen Sie ein Projekt zum Thema «Arbeit und Freizeit.».
2. Machen Sie ein Projekt zum Thema «Bewegung und Orientierung».

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Der Laut. Das Alphabet. Die Vokale, Umlaute und Diphthonge.
2. Erste Kontakte.
3. Reaktion der Verben: Präpositional-Ergänzungen
4. Arbeit und Freizeit.
5. Reaktion der Verben: Genitiv-Ergänzungen
6. Arbeit und Freizeit.
7. Familie und Tagesablauf.
8. Bewegung und Orientierung.
9. Einkaufen gehen.

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

(Не предусмотрено)

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(Не предусмотрено)

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

1. Schreiben Sie Sätze.

1. Papa! Schau mal, Luftballons. Kaufst du mir einen Luftballon _____ ?
(mir/du/kaufst/einen Luftballon)
2. Vera hat Geburtstag. _____ .
(schenkt/ihr/Daniel/einen Volleyball)
3. Ihr sucht einen Kühlschrank? Ich habe zwei. _____ .
(gebe/ich/einen/euch)
4. Thomas hat Geburtstag. _____ .
(ihm/Anna/kauft/ein Überraschungsei)
5. Wir möchten Möbel kaufen und haben kein Auto. _____ ?
(du/dein Auto/gibst/uns)

2. Ergänzen Sie die Personalpronomen im Dativ oder Nominativ.

1. Vera ist Flugbegleiterin von Beruf. Sie hat morgen Geburtstag. Ich schenke ihr eine Lampe.
2. Meine Eltern fahren nach Italien. Ich schenke _____ einen neuen Fotoapparat.
3. Das ist Daniel. _____ ist Kellner. Was bringt _____ den Gästen? - Er bringt _____ zwei Glas Wein.
4. Claudia und ich essen gerne Süßigkeiten. Peter schenkt _____ Pralinen.
5. Herr Bauer gibt Michael und Eva drei Euro. _____ kaufen ein Eis und geben _____ einen Euro zurück.

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Шкала соответствия баллов государственной шкале:

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

Знания программы дисциплины «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» оцениваются с точностью до 5 баллов по следующим критериям:

1. Студент получает 76-100% баллов от максимального, если показал:
 - полные ответы на теоретические вопросы; понимание сущности проблемы;
 - умение проводить логические рассуждения и обобщения и сопровождать их соответствующими доказательствами;
2. Студент получает 61-75% баллов от максимального, если показал глубокие и полные ответы на вопросы с незначительными погрешностями, затем исправленными самим студентом; понимание физической сущности рассматриваемых проблем; умение логически рассуждать и проводить доказательства;
3. Студент получает 36-60% баллов от максимального, если показал при ответе на вопросы ряд неточностей, которые студент не в состоянии самостоятельно исправить;
4. Студент получает 0-35% баллов от максимального, если не выполнены требования, изложенные в предыдущих пунктах; нет ответов на вопросы.

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Освоение дисциплины «Основы третьего иностранного языка (немецкого)» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

- Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория № 1. Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 906: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 25 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., экраном на треноге – 1шт., компьютером в комплекте – 7 шт., мультимедийным проектором – 3 шт., 9 ноутбуком – 9 шт., нетбуком – 2 шт., принтером – 3шт., сканером – 1шт., ксероксом – 1шт., телевизором – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по третьему иностранному языку.

- Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. № 1109: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 76 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., телевизором – 1 шт., экраном – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по третьему иностранному языку.

- Читальный зал №1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Литература	Общее кол-во экз. в библиотеке	Наличие в эл. виде
Основная литература		
1. Бандурка Е.В. Немецкий язык [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Е. В. Бандурка – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	–	+
2. Бандурка Е.В. Пособие по третьему языку [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е. В. Бандурка – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл)	–	+
Дополнительная литература		
1. Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка : по новым правилам орфографии и пунктуации нем. языка / И. П. Тагиль. – 5-е изд. – СПб. : КАРО, 2006. – 464 с.	3	–
2. Нарустранг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб.пособие / Е. В. Нарустранг. – СПб. : Союз, 2000. - 368 с.	1	–
3. Супрун, Н. И. Практический курс немецкого языка : [Учеб.для студентов вузов]. Ч. 2 / Н.И. Супрун, Т. И. Кулигина, В. Шмальц. – М. : Иностр. яз. : Оникс 21 в., 2004. – 553 с.	5	–
4. Ферстер, У. Немецкий язык для Вас : Практ. курс. – Харьков : Каравелла ; М. : Престиж, 1998. – 416 с.	97	–
5. Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб.для ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. И.	26	–

Шендельс. – М. : Высш. шк., 1979. – 397 с.		
6. Крылова, Н. И. Немецкий язык для начинающих : Учеб. / Крылова Н. И. – М. : НВИ-ЧеРо, 1998. – 256 с.	1	–
7. Попов, А. А. Немецкий язык для всех = Deutsch für jedermann : В 2 кн. : [Самоучитель]. Кн. 2 : Книга для продолжающих / А. А. Попов. – М. : Лист Нью, 1999. – 304 с.	1	–

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Национальный корпус русского языка <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>
3. Allgemeinbildung. – URL : wissen.de
4. Altgermanistik im Internet : Internetportal zur deutschen... – URL : www.mediaevum.de
5. Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergründe. – URL : www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de
6. Duden-online-Wörterbuch. – URL : www.duden.de

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader;
4. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 201__ год.

Протокол № __ от «__» _____ 20__ г.

Зав.кафедрой _____

В. Д. Калиущенко